ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice le 21 décembre 1949 d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent modifiant le texte néerlandais de l'article 20 de l'Arrêté du Régent du 12 mars 1949, portant le statut du personnel de la section "Sûreté de l'Etat" de l'Administration de la Sûreté Publique", a donné en sa séance du 4 janvier 1950 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e December 1949 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 20 van het besluit van de Regent van 12 Maart 1949 houdende het statuut van het personeel van de afdeling "Veiligheid van de Staat" van het Bestuur van de Openbare Veiligheid, heeft ter zitting van 4 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Le projet ne comporte pas d'intitulé. Il convient de lui en donner un. Le Conseil d'Etat propose :

" Arrêté du Régent modifiant l'arrêté du Régent du 12 mars 1949 portant le statut du personnel de la section "Sûreté de l'Etat" de l'administration de la Sûreté publique.".

*
* *

Le Conseil d'Etat propose la rédaction suivante pour le considérant figurant au préambule du projet :

" Considérant qu'il y a lieu de rectifier une erreur matérielle dans le texte néerlandais de l'article 20, alinéa 2,de l'arrêté précité;".

- -

Het ontwerp heeft geen titel. Het zou er een moeten krijgen. De Raad van State stelt voor :

" Besluit van de Regent tot wijziging van het besluit van de Regent van 12 Maart 1949 houdende het statuut van het personeel van de afdeling "Veiligheid van de Staat" van het Bestuur van de Openbare Veiligheid.".

*
* *

Voor de considerans in de inleiding van het ontwerp stelt de Raad van State de volgende redactie voor :

" Overwegende dat een materiële vergissing in de Nederlandse tekst van artikel 20, lid 2, van voornoemd besluit dient te worden rechtgezet;".

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs :	J. SUETENS,	président du Conseil d'Etat, voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
De Heren :			
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	E. VAN DIEVOET,	assesseurs de la section de législation	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

Le janvier 1950.

De Januari 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.